

Programme Specification for
Diploma in Interpreting



1. Programme title	Diploma in Interpreting
2. Awarding institution	Middlesex University
3. Teaching institution	Middlesex University
4. Details of accreditation by professional/statutory/regulatory body	
5. Final qualification	Diploma in Interpreting
6. Year of validation Year of amendment	
7. Language of study	English
8. Mode of study	Part-time

9. Criteria for admission to the programme

Admission to the programme will be by assessment of prior learning and interview. For English, IELTS 6.5 or an equivalent level of ability is required or equivalent. Sufficient proficiency in the OL is also required.

Applicants applying for direct entry onto the **Legal, Medical or Local Government pathways** (October start) will be required to present evidence of prior learning and prior experiential learning in the professional field for assessment to the value of 15 academic credits. This will exempt them from taking the **TRA 2021 Introduction to Interpreting and Translation** module.

Examples of APL and/or APEL that would be acceptable as evidence are:

Minimum 100 hours of accredited interpreting and/or translating experience in the public or commercial sectors

Or

Degree or post graduate level study in the field of interpreting or translation studies,

including conference interpreting

Or

Partial completion of the Diploma in Public Service Interpreting with letters of credit in one or more units

Or

Community Interpreting Certificate Level 3

10. Aims of the programme

The programme aims to:

- prepare you to enter the public service interpreting and translation profession with a thorough training in the linguistic language-transfer skills you will need as a Public Service Interpreter (consecutive and simultaneous interpreting, oral sight translation and written translation)
- enable you to specialise in a particular sector of public service interpreting and translation work (Legal or Medical Interpreting and Translation) and help you develop the bilingual terminology appropriate to your chosen field that you will need to work in that sector
- help you develop the intellectual and analytical insight to be able to confront the ethical challenges that you will meet working as an interpreter in the public sector
- prepare you to take the Diploma in Public Service Interpreting (DPSI)

11. Programme outcomes

A. Knowledge and understanding

On completion of this programme the successful student will have knowledge and understanding of :

1. The Public Service Interpreting profession in the UK and world-wide.
2. Professional codes of conduct and guidelines to good practice for interpreters working in the public services.
3. The processes of consecutive and

Teaching/learning methods

Students gain knowledge and understanding through:

- research for presentations on set topics;
- completion of on-line learning materials via the VLE and participation in on-line discussions (synchronous and asynchronous);
- elected readings in interpreting and translation studies literature, journals and periodicals;
- presentations (tutor-lead and student-

<p>simultaneous interpretation, oral sight translation and written translation, both from and into English.</p> <p>4. The structures, personnel and institutional terminology of their chosen field of specialisation (the legal system or the health service).</p> <p>5. The format and procedures of the Diploma in Public Service Interpreting examination.</p>	<p>lead);</p> <ul style="list-style-type: none"> • simulated video recorded interpreting role play, with play back and analysis; • peer assessment and feed-back; • site visits to observe institutional settings and interpreters at work. <p>Assessment methods</p> <p>Students' knowledge and understanding is assessed by:</p> <ul style="list-style-type: none"> • on-line quizzes and situational response exercises; • in class presentations on selected topics.
<p>B. Cognitive (thinking) skills</p> <p>On completion of this programme the successful student will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Relate foundational theories of interpretation and translation to their practice as public service interpreters. 2. Examine the processes of language transfer between English and their non-English language. 3. Debate the professional codes of conduct and guidelines to good practice for interpreters working in the Public Services. 4. Employ a range of linguistic strategies to interpret and translate successful between English and their non-English language. 	<p>Teaching/learning methods</p> <p>Students learn cognitive skills through:</p> <ul style="list-style-type: none"> • writing commentaries on pieces of translation completed as course work; • discussion and analysis of topics presented in class; • simulated video-recorded interpreting role plays with play-back and analysis; • presentations followed by question and answer sessions; • selected readings in interpreting and translation studies literature, journals and periodicals. <p>Assessment methods</p> <p>Students' cognitive skills are assessed by:</p> <ul style="list-style-type: none"> • completion of translations and translation commentaries; • performance in assessed role plays (simulated DPSI exams conditions).
<p>C. Practical skills</p> <p>On completion of the programme the successful student will be able to:</p>	<p>Teaching/learning methods</p> <p>Students learn practical skills through:</p> <ul style="list-style-type: none"> • simulated video-recorded interpreting

<ol style="list-style-type: none"> 1. Interpret both non-specialised and specialised spoken language into and out of English using a range of interpreting techniques. 2. Translate non-specialised and specialised written texts taken from a public service context into and out of English. 3. Propose solutions to common professional and ethical dilemmas encountered while interpreting and translating in the public services. 4. Perform to the level required by the professional entry level exam, the Diploma in Public Service Interpreting (DPSI)¹. 	<p>role plays;</p> <ul style="list-style-type: none"> • using the digital language laboratory facilities for intensive practice of consecutive and simultaneous interpreting and oral sight translation; • using Computer Aided Interpreter Training (CAIT) programmes both on campus at home; • guided self and peer analysis of written translations; • situational response exercises; • presentations by visiting speakers; • observation visits to public service venues. <p>Assessment methods</p> <p>Students' practical skills are assessed by:</p> <ul style="list-style-type: none"> • completion of simulated and recorded interpreting role plays for assessment; • production of set translations for assessment; • completion of oral sight translation recordings for assessment.
<p>D. Graduate skills</p> <p>On completion of this programme the successful student will be able to:</p>	<p>Teaching/learning methods</p> <p>Students acquire graduate skills through</p> <p>Assessment methods</p> <p>Students' graduate skills are assessed by</p>

12. Programme structure (levels, modules, credits and progression requirements)

12. 1 Overall structure of the programme

¹ Set by the Institute of Linguists Educational Trust

--

12.2 Levels and modules		
Level 5 (1)		
COMPULSORY	OPTIONAL	PROGRESSION REQUIREMENTS
Students must take all of the following: TRA2021 <i>15 credits</i>		Students must achieve 15 credits to progress onto Module 3021/3022 .
Level 6 (2)		
COMPULSORY	OPTIONAL	PROGRESSION REQUIREMENTS
Students must take either of the following: TRA3021 <i>30 credits</i> or TRA3022 <i>30 credits</i>		Students must achieve 45 credits (TRA2021 + TRA3021 or TRA 3022) to qualify for the award of the Diploma in Interpreting.

12.3 Non-compensatable modules (note statement in 12.2 regarding FHEQ levels)	
Module level	Module code
5	TRA2021
6	TRA3021/ TRA3022

13. Curriculum map

See attached.

14. Information about assessment regulations

Middlesex assessment regulations apply.

15. Placement opportunities, requirements and support (if applicable)

16. Future careers (if applicable)

All the knowledge, understanding and skills acquired during study for the qualification are directly applicable to an interpreting career. Students may expect to go directly into the market place for public service interpreters.

Alternatively, they may also decide to use the transferrable skills gained in this programme to train as either a conference interpreter or professional translator at a higher level.

17. Particular support for learning (if applicable)

- Teaching by experienced interpreter trainers and researchers in Interpreting and Translation
- Access to the BA Interpreting and Translation modules
- Specialist library collection
- Digital language laboratory

18. JACS code (or other relevant coding system)

19. Relevant QAA subject benchmark group(s)

20. Reference points

21. Other information

All students will have access to the Learning Development Unit (LDU) for support with their learning where required. Students with disabilities will be supported with access to the Disability Unit. All students will have access to the University Counselling Service.

Please note programme specifications provide a concise summary of the main features of the programme and the learning outcomes that a typical student might reasonably be expected to achieve if s/he takes full advantage of the learning opportunities that are provided. More detailed information about the programme can be found in the rest of your programme handbook and the university regulations.

Appendix 2: Curriculum Map

Curriculum map for *[title of Programme]*

This section shows the highest level at which programme outcomes are to be achieved by all graduates, and maps programme learning outcomes against the modules in which they are assessed.

Programme learning outcomes

Knowledge and understanding		Practical skills	
A1		C1	
A2		C2	
A3		C3	
A4		C4	
A5		C5	
A6		C6	
A7		C7	
Cognitive skills		Graduate Skills	
B1		D1	
B2		D2	
B3		D3	
B4		D4	
B5		D5	
B6		D6	
B7		D7	

